

گال

Krätze

Zgjebe

Gale

Ბ᲏Რ

Scabies

Sarna

الجرب

Шуга

Scabbia

Skabiyez

Чесотка

Świerzb



Mehrsprachige Therapiehinweise
zur Scabies-Behandlung mit

INFECTOScab[®]

Inhalt

Deutsch <i>Deutsch</i>	4
English <i>Englisch</i>	6
Français <i>Französisch</i>	8
Español <i>Spanisch</i>	10
Português <i>Portugiesisch</i>	12
Türkçe <i>Türkisch</i>	14
Русский <i>Russisch</i>	16
عربي <i>Arabisch</i>	19
فارسی <i>Persisch</i>	21
Shqip <i>Albanisch</i>	22
Српски <i>Serbisch</i>	24
ትግርኛ <i>Tigrinisch</i>	26
Български <i>Bulgarisch</i>	28
Română <i>Rumänisch</i>	30
Italiano <i>Italienisch</i>	32
Polski <i>Polnisch</i>	34

Therapiehinweise zur Scabies-Behandlung



Sie haben InfectoScab 5% Creme zur Therapie der Scabies (Krätze) verschrieben bekommen. Damit Sie diese Krankheit erfolgreich behandeln, beachten Sie bitte die Empfehlungen Ihres Arztes sowie die nachfolgenden allgemeinen Informationen.

So behandeln Sie richtig



1. Duschen

Duschen oder baden Sie vor der Behandlung, um die Haut zu reinigen.



2. Eincremen

Tragen Sie danach die Creme vom Hals abwärts auf den ganzen Körper auf.



3. Einwirken

Lassen Sie die Creme für 8–12 Stunden einwirken; am besten über Nacht.



4. Duschen

Duschen oder baden Sie nach der Behandlung, um Cremereste zu entfernen.

Wann sollten Sie die Behandlung durchführen?

Der beste Zeitpunkt für die Durchführung der Behandlung ist der Abend, da die Creme über Nacht auf der Haut verbleiben kann und die notwendigen 8–12 Stunden Einwirkzeit ohne Probleme erreicht werden.

Was sollten Sie vor der Behandlung beachten?



Vor der Behandlung sollten Sie duschen oder baden, um die Haut zu reinigen. Trocknen Sie sich danach gut ab. Verwenden Sie hierzu ein frisches Handtuch. Halten Sie die Finger- und Zehennägel möglichst kurz geschnitten und reinigen Sie diese sorgfältig. Lange Nägel bieten der Scabiesmilbe ein Versteck.

Wie sollten Sie InfectoScab 5% Creme auftragen?

Die Creme sollte auf dem gesamten Körper aufgetragen werden inklusive Hals, Nacken, Handfläche und Fußsohle. Kopf und Gesicht können bei Erwachsenen und Kindern über 2 Jahren ausgespart bleiben, es sei denn, es sind mit Scabies (Krätze) befallene Stellen in diesem Bereich vorhanden. Achten Sie dabei sorgfältig auf folgende Stellen: Hände und Füße mit Finger- und Zehenzwischenräumen, die Handgelenke, Ellenbeugen, Achselhöhlen, Brustwarzen und deren Umgebung, der Nabel, die Pofalte, Leisten, Genitalregion und die Falten hinter den Ohren. Für eine solche Ganzkörperbehandlung benötigt ein Erwachsener je nach Körpergröße 30–60 Gramm Creme. Bei Säuglingen und Kleinkindern müssen Sie zusätzlich auch den Kopf unter Aussparung des Mund- und Augenbereiches mitbehandeln.

Was sollten sie nach dem Auftragen der Creme beachten?

Ziehen Sie nach dem Eincremen unbedingt frische Kleidung an, da sich in der getragenen Kleidung Hautschuppen mit Skabiesmilben befinden können. Waschen Sie nach dem Eincremen auf keinen Fall die Hände. Sollten Sie dies versehentlich tun oder aus einem wichtigen Grund tun müssen, tragen Sie die Creme anschließend erneut auf

die gewaschenen Stellen auf. Am besten ist es, nach der Behandlung Baumwollhandschuhe anzuziehen. Wenn Sie abwaschen oder zur Toilette gehen müssen, ziehen Sie diese Handschuhe nicht aus, sondern weite Gummihandschuhe über die Baumwollhandschuhe an.

Was sollten sie am Ende der Behandlung beachten?

Nach 8–12 Stunden sollten Sie erneut duschen oder baden, um Reste der Creme zu entfernen. Verwenden Sie zum Abtrocknen erneut ein frisches Handtuch und ziehen Sie frische Kleidung an.

Was ist in den Tagen nach der Behandlung zu beachten?

In der Regel genügt eine einmalige Anwendung von InfectoScab 5% Creme. Der für die Scabies typische Juckreiz dauert aber oft noch einige Tage an. Durch die Therapie werden die Scabiesmilben und deren Eier abgetötet, befinden sich aber noch in der Haut und verursachen so weiterhin den Juckreiz. Erst im Zuge der normalen Erneuerung der obersten Hautschicht werden die toten Milben abgestoßen und der Juckreiz hört auf. In der Zwischenzeit sollten hautpflegende Maßnahmen (z. B. mit Feuchtigkeitscremes) durchgeführt werden. Bei starkem Juckreiz kann Ihr Arzt auch juckreizstillende Präparate verordnen.

Welche ergänzenden Hygienemaßnahmen sind für den Therapieerfolg wichtig?

Kleidungswechsel



Verwenden Sie für die Schritte 1 und 4 der Behandlung immer ein frisches Handtuch und ziehen Sie danach frische Kleidung an. Wechseln Sie zusätzlich am Morgen nach der Behandlung die Bettwäsche.

Waschen der Kleidung



Waschen Sie die Bettwäsche und die in den letzten 4 Tagen benutzten Handtücher, Socken und Unterwäsche bei 60 °C in der Waschmaschine. Sämtliche übrige Kleidung, die Sie in dieser Zeit getragen haben, und Gegenstände mit längerem Körperkontakt (Blutdruckmanschette, Schuhe, Plüschtiere, etc.) legen Sie bitte für mindestens 4 Tage in einen Plastiksack, den Sie gut verschließen und an einem trockenen, warmen Ort lagern; nach diesem Zeitraum sind die Scabiesmilben nicht mehr lebensfähig. Möchten Sie Kleidung, die nicht bei 60 °C gewaschen werden darf, schnell wieder anziehen, können Sie diese auch chemisch reinigen lassen. Frische Wäsche, die sie länger als 4 Tage nicht getragen haben, können Sie ohne Bedenken anziehen.

Möbel, Matratzen und Teppiche



Polstermöbel, Matratzen, Teppiche und Teppichböden sollten einmal gründlich abgesaugt werden. Die übrigen Böden und die in den letzten Tagen genutzten Flächen sollten einmal feucht gereinigt werden.

Müssen Kontaktpersonen ebenfalls behandelt werden?



Alle Personen, die in Ihrem Haushalt leben, in der Regel also alle Familienmitglieder, sowie alle anderen engen Kontaktpersonen sollten gleichzeitig mitbehandelt werden, egal ob sie Hautveränderungen oder Juckreiz haben oder nicht. Ihr behandelnder Arzt sollte festlegen, wer behandelt werden muss.

Treatment tips for dealing with scabies



You have been prescribed InfectoScab 5% Cream to treat scabies. To treat this condition successfully, please follow your doctor's recommendations as well as the following general information.

Treatment the right way!



1. Shower

Have a shower or bath before treatment in order to clean the skin.



2. Apply cream

Then apply the cream to the whole body from the neck down.



3. Leave it to work

Allow the cream to take effect over 8–12 hours; preferably, overnight.



4. Shower

Have a shower or a bath after treatment in order to remove any remaining cream.

When should you carry out the treatment?

The best time to carry out the treatment is in the evening, as the cream can remain on the skin and the 8–12 hours needed for it to take effect can be achieved without difficulty.

What should you be aware of prior to treatment?



Before treatment, you should have a shower or bath in order to clean the skin. Dry yourself thoroughly afterwards using a clean towel. If possible, keep your fingernails and toenails short and clean them thoroughly. Long nails provide a hiding place for scabies mites.

How to apply InfectoScab 5% Cream?

The cream should be applied to the whole body, including the front and back of the neck, the palms of the hands, and the soles of the feet. For adults and children over two years, the face and head do not need to be treated, unless these areas are affected by scabies. Please pay attention to the following areas: hands and feet including the areas between the fingers and toes, wrists, elbows, armpits, nipples and surrounding area, the naval, buttock folds, groin, genital region and the folds behind the ears. For such whole-body treatment, an adult needs 30–60 grams of cream, depending on height. In the case of infants and small children, you also need to treat the head, thereby leaving out the mouth and the areas around the eyes.

What should you bear in mind after applying the cream?

After applying the cream, make sure to put on fresh clothes, as clothes that have been worn may contain flakes of skin with scabies mites. Do not wash your hands under any circumstances after applying the cream. Should you wash your hands by mistake or have to wash them for an important reason, reapply the cream afterwards to the washed areas of skin. Cotton gloves should preferably be put on after treatment. If you have to wash up or

go to the toilet, do not take these gloves off, but put loose rubber gloves on over the cotton ones.

What should you bear in mind at the end of treatment?

You should have another shower or bath after 8–12 hours in order to remove any remaining cream. Use another clean towel to dry yourself and put on clean clothes.

What should be taken into account during the first few days after treatment?

Normally, InfectoScab 5% Cream only needs to be used once. The itching typical of scabies often lasts for a few days after treatment, however. Through the treatment, the scabies mites and their eggs are killed, but they can still be found in the skin, where they continue to cause itching. Only when the normal renewal of the uppermost layer of the skin takes place are the dead mites cast off and the itching stops. Measures to care for the skin (e.g. moisturisers) should be undertaken in the meantime. In the event of severe itching, your doctor can also prescribe you preparations to relieve the itching.

What additional hygiene measures are essential for the treatment to be successful?

Changing clothes



Always use a clean towel for steps 1 and 4 of the treatment and put on clean clothes afterwards. In addition, change your bed linen the morning after treatment.

Washing clothes



Wash the bed linen and all the towels, socks and underwear you have used in the last 4 days in the washing machine at 60 °C. Place all other clothing that you have worn during this period and any objects that you have been in physical contact with for prolonged periods of time (blood pressure cuff, shoes, cuddly

toys etc.) in a plastic bag for at least 4 days. Close the bag tightly and put in a dry and warm place; the scabies mites are no longer viable after this time. If you have clothes which are unable to be washed at 60 °C, but that you want to start wearing again soon, you can get them dry cleaned. You can safely wear any clean underwear that you have not worn for longer than 4 days.

Furniture, mattresses and carpets



Upholstered furniture, mattresses, rugs and carpets should be vacuumed thoroughly.

Other flooring and recently used surfaces should be cleaned with a wet cloth.

Do people you come into contact with also have to be treated?



Everyone who lives in your household, i.e. all family members as a rule, plus all other persons

that you are in close contact with should be treated at the same time, regardless of whether they have any skin changes or itching or not. The doctor in charge of your treatment should decide who needs to be treated.

Recommandations thérapeutiques pour le traitement de la gale



On vous a prescrit InfectoScab 5 % Crème pour le traitement de la gale. Afin de traiter efficacement cette maladie, veuillez suivre les recommandations de votre médecin ainsi que les informations générales ci-dessous.

Voici comment bien utiliser le traitement



1. Se doucher

Prenez une douche ou un bain avant le traitement pour nettoyer la peau.



2. Appliquer la crème

Appliquez ensuite la crème sur tout le corps en descendant, en partant du cou.



3. Laissez agir

Laissez agir la crème pendant 8 à 12 heures ; de préférence pendant la nuit.



4. Se doucher

Prenez une douche ou un bain après le traitement pour éliminer les résidus de crème.

Quand faut-il effectuer le traitement ?

Le moment idéal pour effectuer le traitement est le soir, car la crème peut rester sur la peau pendant la nuit et les 8 à 12 heures de temps de pose nécessaire pour que le produit agisse peuvent être atteints sans problèmes.

De quoi faut-il tenir compte avant le traitement ?



Vous devez prendre une douche ou un bain avant le traitement pour nettoyer la peau et bien vous sécher ensuite avec une serviette propre. Vos ongles des mains et des pieds doivent être le plus court possible et ils doivent être minutieusement lavés. Des ongles longs permettent aux acariens de la gale de se dissimuler.

Comment faut-il appliquer InfectoScab 5 % Crème ?

La crème doit être appliquée sur la totalité du corps, y compris le cou, la nuque, la paume des mains et la plante des pieds. La tête et le visage peuvent être épargnés chez l'adulte et l'enfant de plus de ans, à moins que ceux-ci ne soient atteints par la gale. Soyez alors particulièrement attentif aux zones suivantes : les mains et les pieds avec les espaces interdigitaux, les poignets, les coudes, les aisselles, les mamelons et leur environnement, le nombril, le pli interfessier, l'aîne, les parties génitales et les plis derrière les oreilles. Pour le traitement du corps entier, un adulte nécessite de 30 à 60 grammes de crème en fonction de sa taille. Chez les nourrissons et les enfants en bas âge, il faut en plus traiter la tête, en évitant la bouche et la zone des yeux.

À quoi faut-il faire attention après application de la crème ?

Après avoir appliqué la crème, vous devez impérativement mettre des habits propres, car les habits déjà portés peuvent contenir des squames de peau avec des acariens de la gale. Il ne faut en aucun cas se laver les mains après avoir appliqué la crème. Si vous le faites malgré tout par mégarde ou pour une raison importante, il

faut réappliquer la crème sur les zones qui ont été lavées. L'idéal est de porter des gants en coton après le traitement. Si vous devez faire la vaisselle ou aller aux toilettes, ne retirez pas ces gants, mais portez des gants en caoutchouc sur les gants en coton.

À quoi faut-il faire attention à la fin du traitement ?

Après les 8 à 12 heures de traitement, reprenez une douche ou un bain pour éliminer les résidus de crème. Pour vous sécher, utilisez une nouvelle serviette propre et mettez des habits propres.

À quoi faut-il faire attention dans les jours qui suivent le traitement ?

En règle générale, une seule application d'InfectoScab 5 % Crème suffit. Mais les démangeaisons qui sont typiques de la gale durent souvent encore quelques jours. Le traitement tue les acariens de la gale et leurs œufs, mais ils continuent à se trouver dans la peau, entretenant ainsi les démangeaisons. Ce n'est qu'au fur et à mesure du renouvellement normal de l'épiderme (couche supérieure de la peau) que les acariens sont éliminés et que les démangeaisons cessent. Entre-temps, il faut prendre soin de la peau (p. ex. en utilisant des crèmes hydratantes). En cas de fortes démangeaisons, votre médecin peut également vous prescrire des produits contre les démangeaisons.

Quelles mesures d'hygiène complémentaires sont indispensables à la réussite du traitement ?

Changement de vêtements



Pour les étapes 1 et 4 du traitement, veuillez toujours utiliser une serviette propre ; ensuite, mettre des habits propres. En plus, changez les draps le lendemain du traitement.



vêtements

Lavez à la machine (à 60° C) les draps et les serviettes, les chaussettes et les sous-vêtements utili-

sés au cours des 4 derniers jours. Placez pendant au moins 4 jours tous les autres vêtements et objets qui ont été en contact prolongé avec le corps (brassard de tensiomètre, chaussures, peluches, etc.) dans un sac plastique bien fermé que vous conserverez dans un endroit sec et chaud ; après cette période, les acariens de la gale ne sont plus viables. Si vous souhaitez rapidement porter à nouveau des vêtements qui ne peuvent pas être lavés à 60° C, vous pouvez aussi les faire nettoyer à sec. Vous pouvez en toute confiance porter le linge que vous n'avez pas porté depuis plus de 4 jours.

Meubles, matelas et tapis



Les meubles rembourrés, les matelas, les tapis et les moquettes doivent être aspirés une fois minutieusement. Les autres sols et les surfaces utilisées au cours des derniers jours doivent être nettoyés une fois avec un chiffon humide.

Les personnes de contact doivent-elles être aussi traitées ?



Toutes les personnes vivant dans votre foyer, c'est-à-dire généralement tous les membres de la famille, ainsi que toutes les autres personnes en contact étroit avec vous doivent être traitées en même temps que vous, qu'elles présentent ou non des modifications cutanées ou des démangeaisons. C'est à votre médecin traitant de décider qui il faut traiter.

Indicaciones para el tratamiento de la sarna



Se le ha recetado InfectoScab 5% Crema para el tratamiento de la escabiosis (sarna). Para tratar con éxito esta enfermedad, tenga en cuenta las recomendaciones de su médico, así como la información general siguiente.

Realización correcta del tratamiento



1. Ducharse

Dese una ducha o baño para limpiar la piel antes del tratamiento.



2. Aplicar la crema

Apíquese después la crema en todo el cuerpo, desde el cuello hacia abajo. Puede omitir la cabeza y la cara, salvo que presenten zonas afectadas por la sarna.



3. Dejar actuar

Deje actuar la crema durante 8–12 horas, idealmente durante la noche.



4. Ducharse

Dese una ducha o baño después del tratamiento, para eliminar los restos de la crema.

¿Cuándo debe realizar el tratamiento?

El mejor momento para realizar el tratamiento es la tarde, ya que la crema puede permanecer durante la noche sobre la piel, alcanzándose así sin problemas el tiempo de actuación necesario de 8–12 horas.

¿Qué debe tener en cuenta antes del tratamiento?



Antes del tratamiento deberá ducharse o bañarse para limpiar la piel. Después, séquese bien. Utilice para ello una toalla limpia. Mantenga las uñas de las manos y de los pies lo más cortas posible y límpielas meticulosamente. Las uñas largas son uno de los lugares donde se oculta el ácaro de la sarna.

¿Cómo debe aplicar infectoscab 5% Crema?

Aplice la crema en todo el cuerpo, incluidos el cuello, la nuca, las palmas de las manos y las plantas de los pies. En adultos y niños mayores de 2 años no es necesario tratar la cabeza ni la cara, a no ser que presenten zonas afectadas por escabiosis (sarna). Preste especial atención a las zonas siguientes: manos y pies con espacios interdigitales, articulaciones de la mano, flexura de los codos, axilas, pezones y su entorno, ombligo, el pliegue interglúteo, las ingles, la región genital y los pliegues detrás de las orejas. Para un tratamiento corporal de estas características, un adulto necesita, en función de su estatura, entre 30 y 60 gramos de crema. En los bebés y niños pequeños también debe usted tratar adicionalmente la cabeza, omitiendo la zona de la boca y de los ojos.

¿Qué debe tener en cuenta después de aplicar la crema?

Es imprescindible que después de aplicarse la crema se ponga ropa limpia, ya que puede que en la ropa usada haya escamas de piel con ácaros de la sarna. En ningún caso debe lavarse las manos después de aplicarse la crema. Si lo hace por descuido o lo debe hacer por un motivo importante, vuelva a aplicar después la crema en las zonas lavadas. Lo mejor es ponerse guantes

de algodón después del tratamiento. Si tiene que fregar platos o ir al lavabo, no se quite los guantes, sino póngase unos guantes de goma amplios sobre los guantes de algodón.

¿Qué debe tener en cuenta al final del tratamiento?

Después de 8–12 horas se recomienda que vuelva a ducharse o bañarse para eliminar los restos de la crema. Vuelva a utilizar para secarse una toalla limpia y póngase ropa limpia.

¿Qué hay que tener en cuenta los días después del tratamiento?

En general basta una sola aplicación de Infecto-Scab 5% Crema. No obstante, el picor típico de la escabiosis todavía suele persistir durante unos días más. Con el tratamiento se matan los ácaros de la sarna y sus huevos, pero como todavía se encuentran dentro de la piel, siguen provocando el picor. Solo con la renovación normal de la piel, cuando se descame la capa superior de la piel, se expulsarán los ácaros muertos y el picor desaparecerá. Entretanto le recomendamos que tome medidas para el cuidado de la piel (p. ej. con cremas hidratantes). En caso de un picor intenso, su médico podrá recetarle preparados que alivien el picor.

¿Qué medidas de higiene complementarias son importantes para el éxito del tratamiento?

Cambio de ropa



Para los pasos 1 y 4 del tratamiento utilice siempre una toalla limpia, y póngase después ropa limpia. La mañana después del tratamiento cambie además la ropa de cama.

Lavado de la ropa



Lave en la lavadora a 60 °C la ropa de cama y las toallas, los calcetines y la ropa interior que haya llevado los últimos 4 días. Introduzca toda la demás ropa que haya llevado durante ese período y los objetos que hayan estado en contacto con el cuerpo

durante un tiempo prolongado (manguito de medición de tensión arterial, zapatos, peluches, etc.) en una bolsa de plástico que deberá cerrar herméticamente y almacenar en un lugar seco y caliente durante al menos 4 días; después de ese período habrán muerto los ácaros de la sarna. Si tiene prisa por volver a ponerse la ropa que no se puede lavar a 60 °C, deberá llevarla a que la limpien químicamente. Puede ponerse sin reparos la ropa limpia que no haya llevado durante más de 4 días.

Muebles, colchones y alfombras



Los muebles tapizados, los colchones, las alfombras y los suelos de moqueta necesitarán un aspirado meticuloso. Los demás suelos y las superficies utilizadas en los últimos días se deben limpiar con un trapo húmedo.

¿También se deben tratar las personas con las que haya estado en contacto?



Todas las personas que vivan en su domicilio, así como todas las personas con las que haya tenido contacto estrecho se deberán tratar simultáneamente, independientemente de si presentan o no alteraciones cutáneas o picor. El médico responsable del tratamiento deberá determinar quién debe ser tratado.

Avisos sobre tratamento da sarna



Foi-lhe prescrito InfectoScab 5% Creme para tratamento da escabiose (sarna). Para que consiga tratar esta doença com êxito, por favor, cumpra as recomendações do seu médico, bem como as informações gerais abaixo.

Como proceder corretamente:



1. Tomar duche

Tome um duche ou um banho antes do tratamento para limpar a pele.



2. Aplicar o creme

Aplique depois do creme do pescoço para baixo em todo o corpo.



3. Deixar atuar

Deixe o creme atuar por 8–12 horas, de preferência, durante a noite.



4. Tomar duche

Tome um duche ou um banho após o tratamento para remover resíduos de creme.

Quando deve realizar o tratamento?

A melhor altura para realizar o tratamento é à noite, uma vez que o creme pode permanecer sobre a pele durante a noite e o tempo necessário de atuação de 8–12 horas decorre sem problemas.

O que deve ter em conta antes do tratamento?



Antes do tratamento, deve tomar um duche ou um banho para limpar a pele. Enxugue-se bem depois disso, usando uma toalha lavada. Mantenha as unhas das mãos e dos pés o mais curtas possível e limpe-as cuidadosamente. Unhas compridas são um bom esconderijo para os ácaros da escabiose.

Como deve aplicar InfectoScab 5% Creme?

O creme deve ser aplicado no corpo inteiro, incluindo o pescoço, a nuca, as palmas das mãos e as plantas dos pés. Pode deixar-se de aplicar o creme na cabeça e no rosto em adultos e crianças acima dos 2 anos, a não ser que estas zonas também estejam afetadas com ácaros de escabiose. Preste especial atenção aos seguintes sítios: mãos e pés, entre os dedos das mãos e dos pés, pulsos, flexuras, axilas, mamilos e em redor, umbigo, dobras das nádegas, virilhas, região genital e as pregas atrás das orelhas. Para um tratamento do corpo inteiro, um adulto necessita de 30–60 gramas de creme, dependendo do tamanho do corpo. Lactentes e crianças pequenas também têm de ser tratados na cabeça, exceto na zona da boca e dos olhos.

O que deve ter em conta depois de aplicar o creme?

Depois de aplicar o creme, vista roupas lavadas, uma vez que a roupa usada pode conter escamas de pele com ácaros de escabiose. Depois de aplicar o creme, não lave as mãos. Se o fizer acidentalmente, ou se tiver necessidade de o fazer por uma razão importante, aplique em seguida novamente o creme nas partes lavadas. O melhor é calçar luvas de algodão após o tratamento. Se

precisar de se lavar ou de usar a casa de banho, não descalce as luvas e calce umas luvas de borracha mais largas sobre as luvas de algodão.

O que deve ter em conta no final do tratamento?

Após 8–12 horas, deve tomar novamente um duche ou um banho para remover vestígios de creme. Para se enxugar, use novamente uma toalha lavada e vista roupas limpas.

O que deve ter em conta nos dias após o tratamento?

Regra geral, uma administração única de InfectoScab 5% Creme é suficiente. No entanto, a comichão típica da sarna persiste muitas vezes durante alguns dias. Os ácaros de escabiose e os seus ovos são mortos com este tratamento, mas ainda permanecem na pele, provocando comichão. Só no decurso normal da renovação da camada superior da pele é que os ácaros mortos são rejeitados e a comichão termina. Entretanto, há que tomar cuidados com a pele (por exemplo, com cremes hidratantes). No caso de comichão intensa, o seu médico pode prescrever-lhe um medicamento antiprurido.

Que medidas de higiene adicionais são importantes para o sucesso da terapia?

Trocar de roupa



Para as etapas 1 e 4 do tratamento, use sempre uma toalha lavada e vista, de seguida, roupas limpas. Além disso, deverá trocar a roupa da cama durante a manhã, após o tratamento.

Lavar a roupa



Lave na máquina de lavar, a 60 °C, os lençóis e as toalhas, a roupa interior e as meias usadas nos últimos 4 dias. Coloque todas as outras roupas que usou durante este período e os objetos que estiveram em contacto prolongado com o seu corpo (manguito de medição da pressão arterial, sapatos, pelu-

chas, etc.) pelo menos 4 dias dentro de um saco de plástico bem fechado e guardado em local seco e quente. Após esse período, os ácaros de escabiose já não sobrevivem. Se tiver pressa em vestir roupa que não pode ser lavada a 60°C, também a pode mandar limpar a seco. Pode vestir sem hesitação roupa lavada que não tenha usado há menos de 4 dias.

Móveis, colchões e tapetes



Móveis estofados, colchões, tapetes e alcatifas devem ser aspirados uma vez a fundo. Os restantes pisos e superfícies usados nos últimos dias devem ser lavados uma vez.

As pessoas que estiveram em contacto também têm de ser tratadas?



Todas as pessoas que vivem na sua casa, geralmente todos os membros da família, bem como todos os outros contactos próximos, devem ser tratados ao mesmo tempo, independentemente de terem ou não lesões cutâneas ou comichão. O seu médico assistente deve determinar quem precisa de ser tratado.

Skabiyez Tedavisine İlişkin Tedavi Notları



Size skabiyez (uyuz) tedavisi için InfectoScab 5% Krem yazılmış bulunuyor. Bu hastalığa karşı başarılı bir mücadele vermek için lütfen doktorunuzun tavsiyelerine ve aşağıdaki genel bilgilere göre hareket ediniz.

Doğru tedavi nasıl uygulanır?



1. Duş alma

Tedaviye başlamadan önce deriyi temizlemek için duş veya banyo alın.



2. Krem sürme

Ardından, boyundan başlayarak aşağıya doğru olmak üzere kremi bütün vücudunuza sürün.



3. Etki ettirme

Kremin 8–12 saat, en iyisi gece boyunca, etki etmesini bekleyin.



4. Duş alma

Tedavinin ardından krem kalıntılarını temizlemek için yine duş veya banyo alın.

Tedaviyi hangi saatlerde uygulamalısınız?

Tedaviyi uygulamak için en uygun zaman akşam saatleridir, çünkü böylece gece yatarken kremi cildinizin üzerinde bırakabilir ve 8–12 saatlik etki süresine sorunsuzca ulaşabilirsiniz.

Tedavi öncesinde dikkat etmeniz gereken hususlar nelerdir?



Tedavi öncesinde cildinizi temizlemek için duş veya banyo almalısınız. Ardından iyice kurulanın. Bunun için temiz bir havlu kullanın. El ve ayak tırnaklarınızı mümkün olduğu kadar kısa kesin ve onları da özenle temizleyin. Uzun tırnaklar skabiyez böceğine yuva yapma olanağı sağlar.

InfectoScab 5% Krem nasıl sürülür?

Krem, boyun, ense, ellerin iç yüzü ve ayak tabanları da dahil olmak üzere tüm vücuda sürülmelidir. Erişkinlerde ve 2 yaşın üstündeki çocuklarda kafa ve yüzde skabiyez (uyuz) bulaşmış yerler yoksa, buraya krem sürülmeyebilir. Bunu yaparken özellikle şu noktalara özen gösterin: El ve ayak parmaklarının araları dahil olmak üzere el ve ayaklar, el bilekleri, dirsek çukurları, koltuk altları, meme uçları ve çevreleri, göbek deliği, kış çatalı, kasıklar, genital bölge ve kulakların arkasındaki kıvrımlar. Bir erişkinin bu şekilde tam olarak kremlenmesi için boyuna bağlı olarak 30–60 g kreme ihtiyaç vardır. Süt bebeklerinde ve küçük çocuklarda, ağız ve göz bölgesine sürmemek üzere, kafaya da tedavi uygulamanız gerekmektedir.

Kremi sürdükten sonra nelere dikkat etmelisiniz?

Kremi sürdükten sonra mutlaka temiz giysiler giymelisiniz, çünkü çıkardığınız giysilerde skabiyez böceğini içeren deri pulcukları bulunabilir. Kremi sürdükten sonra kesinlikle ellerinizi yıkamayın. Eğer yanlışlıkla böyle bir şey yapar ya da önemli bir nedenden dolayı yapmak zorunda kalırsanız, yıkadığınız yerlere tekrar krem sürün. En iyisi, krem uygulamasının ardından pamuklu eldiven giymektir. Eğer bulaşık yıkamak veya tualete girmek zorunda kalırsanız bu eldivenleri çıkar-

mayın, onun yerine pamuklu eldivenlerin üzerine daha geniş lastik eldiven giyin.

Tedavinin sonunda dikkat etmeniz gereken hususlar nelerdir?

8–12 saat sonra krem kalıntılarını temizlemek için tekrar duş veya banyo almanız gereklidir. Kurulanmak için tekrar temiz bir havlu kullanın ve temiz giysiler giyin.

Tedaviyi izleyen günlerde nelere dikkat etmelisiniz?

Normal olarak tek bir InfectoScab 5% Krem uygulaması yeterlidir. Ancak skabiyezin tipik kaşıntısı birkaç gün daha devam eder. Tedavi, skabiyez böceklerini ve bunların yumurtalarını öldürür ancak bunlar deride kaldıklarından kaşıntı yapmayı sürdürürler. Kaşıntının kesilmesi derinin en üst tabakasının normal yenilenme süreci kapsamında ölü böceklerin atılmasıyla gerçekleşir. Bu süre içerisinde cilde bakım sağlayan önlemler (örn. nemlendirici kremler) uygulanmalıdır. Kaşıntının çok şiddetli olduğu durumlarda doktor kaşıntı kesici ilaçlar da yazabilir.

Tedavinin başarısı açısından önem taşıyan diğer hijyen önlemleri nelerdir?

Giysi değiştirme



Tedavinin 1 ve 4. kademelerinde daima temiz bir havlu kullanın ve ardından temiz giysiler giyin. Bunlara ek olarak, tedaviyi uyguladığınız günün ertesinde sabah kalktıktan sonra yatak çamaşırlarını değiştirin.

Giysileri yıkama



Yatak çamaşırlarını ve son 4 gün içerisinde kullanılan havlu, çorap ve iç çamaşırlarını çamaşır makinesinde 60 °C'de yıkayın. Bu süre içerisinde giydiğiniz diğer tüm giysileri ve vücudunuza uzun süre temas eden eşyaları (tansiyon aletinin manşeti, ayakkabılar, pelüş hayvanlar vs.) lütfen bir plastik torbaya koyun, ağzını iyice kapayın ve en az 4 gün kuru ve sıcak bir yerde muhafaza edin. Bu süre sonunda skabi-

yez böcekleri yaşama yeteneğini yitireceklerdir. Eğer 60°C'de yıkanmayan giysilerinizi kısa bir süre sonra tekrar giymeniz gerekirse onları kuru temizleyiciye verebilirsiniz 4 günü aşkın süredir giymediğiniz temiz çamaşırları hiçbir endişeye kapılmadan giyebilirsiniz.

Mobilya, yatak ve halılar,



Koltuk takımı, yatak, halı ve halifleks gibi eşyalar bir defalığına elektrik süpürgesiyle iyice süpürülmelidir. Diğer zeminler ve son günlerde kullanılmış olan yüzeyler bir defalığına nemi bezle silinmelidir.

Temas ettiğiniz kişiler de tedavi edilmeli mi?



Aynı evi paylaştığınız kişiler, yani normal olarak tüm aile fertleri ve yakın temasta bulunduğunuz diğer kişiler, derilerinde değişiklik ve kaşıntı olsun ya da olmasın, eş zamanlı olarak tedavi olmalıdırlar. Kimlerin tedavi olması gerektiğini tedavinizi uygulayan doktor belirlemelidir.

Инструкция по лечению чесотки



Вам прописан крем «ИнфектоСкаб 5%» для лечения чесотки. Для успешного лечения Вы должны соблюдать рекомендации лечащего врача, а также нижеприведенную общую инструкцию.

Правильное применение препарата!



1. Душ

Перед лечением примите душ или ванну, чтобы очистить кожу.



2. Нанесите крем

После этого нанесите крем на все тело, начиная с шеи и следуя вниз.



3. Оставьте его для воздействия

Оставьте крем на 8–12 часов для воздействия; лучше всего на ночь.



4. Душ

После лечения примите душ или ванну, чтобы смыть остатки крема.

Когда следует наносить крем?

Удобнее всего наносить крем вечером; крем остается на коже на ночь, что обеспечивает необходимое воздействие продолжительностью 8–12 часов.

Что делать до начала лечения?



Перед выполнением лечения примите душ или ванну, чтобы кожа стала чистой. Затем насухо вытрите кожу чистым полотенцем. Регулярно подстригайте и тщательно чистите ногти на руках и ногах. Чесоточные клещи могут скапливаться под длинными ногтями.

Как наносить крем «ИнфектоСкаб 5%»?

Наносите крем на кожу всего тела, включая переднюю и заднюю поверхность шеи, кисти и стопы. Взрослым и детям старше двух лет лицо и голову обрабатывать не нужно, если только эти области не затронуты чесоткой. Особенно тщательно обработайте следующие места: руки, ноги и области межпальцевых складок кистей и стоп, запястья, локти, подмышки, соски и окружающие их участки, пупок, ягодичную складку, пах, область половых органов и заушные складки. Для нанесения на все тело взрослому потребуется – в зависимости от роста – 30–60 г крема. Младенцам и маленьким детям необходимо обработать также голову, тщательно избегая участков вокруг рта и глаз.

Что делать после нанесения крема?

После нанесения крема обязательно переодевайтесь в чистую одежду, потому что на ношеной одежде могут оставаться кожные чешуйки с чесоточными клещами. Ни в коем случае не мойте руки после нанесения крема. Если Вы случайно или по важной причине помыли руки, после этого снова нанесите крем на вымытые места. После нанесения крема рекомендуется надеть хлопчатобумажные перчатки. Если Вам нужно помыть посуду или сходить в туалет, не снимайте эти перчатки,

а наденьте свободные резиновые перчатки поверх хлопчатобумажных.

Что делать в конце лечения?

Через 8–12 часов снова примите душ или ванну, чтобы смыть остатки крема. Вытритесь чистым полотенцем и наденьте чистую одежду.

Что делать в течение нескольких дней после лечения?

Как правило, одноразового применения препарата «ИнфектоСкаб 5%» достаточно. Характерный для чесотки зуд может ощущаться в течение нескольких дней после обработки. В результате лечения чесоточные клещи и их яйца погибают, однако остаются в коже, по-прежнему вызывая зуд. В процессе естественного обновления поверхностного слоя кожи погибшие клещи удаляются и зуд прекращается. В это время принимайте соответствующие меры по уходу за кожей (например, используйте увлажняющий крем). В случае сильного зуда лечащий врач может назначить Вам противозудные препараты.

Какие дополнительные гигиенические меры необходимо соблюдать?

Смена одежды



На 1-м и 4-м этапе лечения обязательно используйте чистое полотенце и переодевайтесь в чистую одежду. Утром после лечения поменяйте постельное белье.

Стирка одежды



Стирайте постельное белье и использованные в течение последних 4 дней полотенца, носки и нижнее белье при температуре 60 °С в стиральной машине. Всю остальную одежду, которую Вы носили в это время, а также предметы, соприкасавшиеся продолжительное время с телом (манжета прибора для измерения кровяного давления, обувь, мягкие игрушки и т. п.), положите в пластиковый мешок, плотно

закройте его и оставьте в сухом, теплом месте как минимум на 4 дня; за это время чесоточные зудни погибают. Если Вы хотите как можно быстрее снова носить одежду, которую нельзя стирать при 60 °С, отдайте ее в химчистку. Чистое белье, которое Вы не носили более 4 дней, можно надевать без опасений.

Мебель, матрасы и ковры



Мягкую мебель, матрасы, ковры и ковровые покрытия следует тщательно пропылесосить. Для прочих напольных покрытий и использованных в последние дни поверхностей рекомендуется влажная уборка.

Необходимо ли также лечение для людей, с которыми Вы контактировали?



Одновременное лечение обязательно для всех людей, которые живут вместе с Вами, то есть всех членов семьи, а также других людей, тесно контактировавших с Вами, независимо от наличия/отсутствия у них изменений на коже или зуда. Лечащий врач должен определить, кому необходимо лечение.

ما الذي يجب مراعاته في الايام التي تلي العلاج؟

بالمريض؟

ينبغي معالجة جميع الأشخاص الذين يعيشون في نفس المنزل وفي العادة جميع أفراد العائلة وكذلك جميع الأشخاص الذين على اتصال وثيق بالمريض في نفس الوقت، وذلك سواء كانوا يعانون من تغيرات في الجلد أو هرش أم لا. ينبغي على طبيبك المعالج تحديد من يجب معالجته.



عادةً يكفي للعلاج استخدام إنفيكتوسكاب 5% مرة واحدة. إلا أن الهرش الذي يصاحب الجرب يستمر غالباً عدة أيام. من خلال العلاج سيتم القضاء على القوارم الجربية وعلى بيضها، لكنها لا تزال متواجدة في الجلد وتسبب فضلاً عن ذلك الهرش. فقط أثناء التجديد المعتاد للطبقة العليا من الجلد يتم طرد القوارم الميتة ويتوقف الهرش. خلال هذه الفترة يجب القيام بإجراءات عناية جلدية (على سبيل المثال استخدام كريمات توفر رطوبة للجلد). في حالة الهرش الشديد يمكن أن يصف لك طبيبك المعالج عقاقير مهدئة للهرش.

ما هي الإجراءات التطهيرية المكتملة الهامة بالنسبة لنجاح العلاج؟

استبدال الملابس

استخدم دائماً للخطوات رقم 1 و 4 من خطوات العلاج فوطة نظيفة غير مستعملة وارتيدي بعد ذلك ملابس نظيفة. قم بالإضافة إلى ذلك باستبدال بياضات السرير في الصباح التالي للعلاج.



غسيل الملابس

اغسل بياضات السرير و فوط اليد التي تم استعمالها في الأربعة أيام الأخيرة والجوارب والملابس الداخلية في الغسالة الكهربائية عند درجة حرارة 60 درجة مئوية. أما جميع الملابس المتبقية التي قمت بارتدائها في هذا الوقت والأشياء الأخرى التي كانت على اتصال طويل بالجسم (مثل مانتشت جهاز قياس ضغط الدم والحذاء والدميات القماشية التي على شكل حيوانات، إلخ) فالرجاء وضعها على الأقل لمدة 4 أيام في كيس بلاستيك تقوم بإغلاقه جيداً وحفظه في مكان جاف دافئ، بعد هذه الفترة تصبح القوارم الجربية غير قادرة على الحياة إذا كنت ترغب في ارتداء الملابس التي لا يجوز غسلها عند درجة حرارة 60 درجة مئوية بشكل سريع، فيمكنك تنظيف هذه الملابس أيضاً كيميائياً. الملابس الغير مستعملة التي لم ترتديها لفترة أطول من 4 أيام، يمكنك ارتدائها بدون شك.



الموبيليا والمراتب والسجاجيد

يجب تنظيف الموبيليا المنجدة، والمراتب والسجاجيد والموكيت بالمكنسة الكهربائية جيداً. أما باقي انواع الارضيات



والمساحات التي تم استخدامها في الأيام الأخيرة فيجب تنظيفها بالماء على الأقل مرة.

هل يجب أيضاً معالجة الأشخاص الذين لهم اتصال

الإرشادات العلاجية لعلاج الجرب

ما الذي ينبغي عليك مراعاته قبل العلاج؟



ينبغي عليك الاغتسال أو الاستحمام قبل العلاج، لكي تنظف الجلد. جفف نفسك بعد ذلك جيداً. استخدم من أجل هذا الغرض فوطة نظيفة غير مستعملة. التزم بأن تظل أطراف اليد والقدم مقصوصة بشكل قصير وقم بتنظيفها بعناية. حيث أن الأظافر الطويلة توفر مخبأ للقارمة الجربية.

كيف ينبغي عليك وضع كريم إنفيكتوسكاب 5% على الجلد؟

يتعين دهن الكريم على سائر الجسم بما فيها الرقبة والعنق من الخلف وسطح اليد وبطن القدم. أما الرأس والوجه فيجوز عدم دهانها لدى البالغين والأطفال الذين تبلغ أعمارهم أكثر من عامين، إلا إذا كانت هناك مواضع مصابة بالجرب في هذه المنطقة. خلال ذلك قم بمراعاة أن يتم دهان المناطق التالية بعناية: الأيدي والأقدام بما فيها المناطق التي بين أصابع الأيدي والأقدام ومفاصل الأيدي والكوع والأبط وحلمة الثدي والمنطقة المحيطة بها والسرة وثنايا القلية والفتق والمنطقة التناسلية والثنيات التي خلف الأذن. لإجراء مثل هذا العلاج لسائر الجسم يحتاج الشخص البالغ تبعاً لحجم الجسم ما بين 30-60 غرام من الكريم. في حالة الأطفال الرضع والأطفال الصغار يجب بالإضافة إلى ذلك معالجة الرأس وترك منطقة الفم ومنطقة العين.

ما الذي يجب عليك مراعاته بعد دهن الكريم؟

بعد دهن الكريم قم على الضرورة بارتداء ملابس نظيفة غي مستعملة، لأن الملابس المستعملة قد يكون بها قشور جلدية وقوارم جربية. لا تغسل الأيدي بأي حال من الأحوال بعد دهن الكريم. إذا قمت بذلك عن طريق السهو أو كان من الضروري إجراء ذلك لسبب هام، قم بدهان الكريم مرة أخرى على المواضع التي تم غسلها. من الأفضل ارتداء قفازات قطنية بعد العلاج. إذا كان من الضروري القيام بالغسل أو الذهاب إلى التواليت، لا تقوم بنزع القفازات، بل قم بارتداء قفازات كوتشوك واسعة فوق القفازات القطنية.

ما الذي ينبغي عليك مراعاته في نهاية العلاج؟

ينبغي عليك الاغتسال أو الاستحمام بعد 8-12 ساعة، لكي تتخلص من بقايا الكريم. استخدم للتجفيف فوطة نظيفة غير مستعملة وقم بارتداء ملابس نظيفة.



لقد حصلت على وصفة طبية من الطبيب لاستخدام كريم إنفيكتوسكاب 5% لعلاج الجرب (مرض الجرب). لكي تستطيع علاج هذا المرض بنجاح، يرجى منك مراعاة توصيات طبيبك وكذلك أيضاً المعلومات العامة التالية

على هذا النحو يتم العلاج على الوجه الصحيح

1. الاستحمام

قم بالاغتسال أو الاستحمام قبل العلاج لكي تنظف الجلد.



2. استعمال الكريم

أدهن الكريم بعد ذلك ابتداءً من العنق على سائر الجسم إلى أسفل.



3. التأثير

دع الكريم يقوم بتأثيره لمدة 8-12 ساعة، ومن الأفضل أن يتم ذلك أثناء الليل.



4. الاستحمام

قم بالاغتسال أو الاستحمام بعد العلاج للتخلص من بقايا الكريم.



متى ينبغي عليك إجراء العلاج؟

إن أفضل وقت لإجراء العلاج هو المساء، لأن الكريم يمكن أن يظل على الجلد طوال الليل وبذا يمكن تحقيق فترة التأثير اللازمة البالغة 8-12 ساعة بدون مشاكل.

میلان، تشک و فرش

میلان پارچه ای، تشک، فرش و موکت باید با دقت جارو برقی کشیده شوند. باقی کف های زمین و سطوحی که در روزهای



اخیر مورد استفاده قرار گرفته اند نیز باید به صورت خیس کاملاً تمیز گردند.

آیا سایر اعضاء مورد تماس باید فاصله بگیرند؟

همه اعضاء خانواده و اشخاص مربوط به شما و نیز افرادی که با آنها تماس تنگاتنگ دارید، باید به همین نحوه مورد



معالجه قرار بگیرند، چه دچار خارش یا تغییرات پوست شده باشند یا خیر. پزشک معالج شما باید تعیین نماید که کدام یک از اشخاص باید مورد معالجه قرار بگیرد.

به چه نکاتی باید بعد از پایان معالجه توجه کرد؟

بعد از 8 تا 12 ساعت مجدداً دوش یا حمام گرفته تا پس مانده های کرم زوده شوند. جهت خشک کردن خود از حوله تازه و تمیز استفاده کرده و لباس تمیز بپوشید.

به چه نکاتی در روزهای بعد از معالجه باید توجه کرد؟

اصولاً استعمال یک باره از 5% InfectoScab کافی خواهد بود. ولی خارش طبیعی ناشی از بیماری گال چند روز به طول می انجامد. کرم گال و تخم آنها از طریق این معالجه کشته شده، ولی هنوز داخل مجاری پوست باقی مانده و بنابراین همچنان باعث خارش پوست می شوند. سرانجام در حین تجدید بالاترین لایه پوست به صورت طبیعی کرم های مرده دفع شده و خارش پوست متوقف می گردد. در این بین بهتر است که عملیات رسیدگی و مراقبتی روی پوست انجام گردند (مثلاً استعمال کرم های مرطوب کننده). در صورت خارش شدید پزشک معالج شما می تواند داروهای ضد خارش برای شما تجویز نماید.

چه عملیات بهداشتی تکمیلی جهت نائل گشتن به یک معالجه موفق مهم واقع می گردند؟

تعویض لباس

در حین انجام مراحل 1 تا 4 معالجه همواره از یک حوله تازه و تمیز استفاده کرده و لباس های تمیز بپوشید. ضمناً روز بعد از معالجه روتختی، روتشکی و ملحفه خود را تعویض نمایید.



شست و شوی لباس

رو تختی، روتشکی، روبالشی و ملحفه خود، و نیز حوله ها، جوراب ها و لباس های زیر مصرف شده در 4 روز اخیر را در ماشین لباس شویی با 60°C بشویید. همه لباس هایی که در این



مدت پوشیده اید، و همچنین آشیایی را که مدت طولانی در تماس مستقیم با پوست بوده اند (دست بند دستگاه سنجش خون، کفش، عروسک های پارچه ای و از این قبیل) برای حداقل 4 روز در یک کیسه پلاستیکی قرار داده، آن را به خوبی بسته و در یک مکان خشک و گرم نگاه دارید، کرم گال تحت چنین شرایطی قادر به زیست نخواهد بود. در صورتی که بلافاصله مایل به پوشیدن لباس هایی هستید که مناسب شستن با 60°C نمی باشند، شما می توانید آنها را به خشک شویی جهت شست و شوی شیمیایی تحویل دهید. لباس های تازه ای را که شما بیش از 4 روز از آنها استفاده نکرده اید، می توانید با خاطری آسوده بپوشید.

توصیه های درمانی مربوط به معالجه بیماری گال

چه نکاتی را باید پیش از عمل معالجه مورد توجه قرار دهید؟



قبل از معالجه شما باید دوش یا حمام گرفته تا پوست پاکیزه گردد. سپس خود را به خوبی خشک کنید. بدین منظور حتماً از یک حوله تازه و تمیز استفاده نمایید. ناخن های دست و پای خود را همواره گرفته و آنها را به خوبی تمیز کنید. ناخن های بلند می توانند مرکز مخفیانه جهت تجمع کرم گال گردند.

نحوه مالیدن کرم 5% InfectoScab چگونه است؟

کرم باید به کل بدن زده شود، شامل جلو و پشت گردن، کف دست ها، و کف پاها. برای بزرگسالان و کودکان بالای دو سال می توان از صورت و سر صرف نظر کرد، مگر اینکه این قسمت ها گال داشته باشند. به نواحی زیر توجه ویژه مبذول کنید: دست ها و پاها همراه با سطوح مابین انگشتان، مچ های دست، آرنج ها، زیر بغل، نوک های سینه و مناطق همجوار آنها، ناف، ناحیه چاک باسن، کشاله های ران، نواحی آلت تناسلی و قسمت های چین دار پشت گوش. یک شخص بزرگسال جهت استعمال روی تمام بدن خود نیاز به 30 تا 60 گرم کرم خواهد داشت. در نوزادان و بچه های کوچک باید بجز نواحی دهان و چشم ها استعمال کرم تمامی سر آنها را نیز در بر بگیرد.

چه نکاتی را باید بعد از استعمال کرم مورد توجه قرار دهید؟

بعد از کرم زدن لباس تازه و تمیز بپوشید، چون لباس پوشیده شده احتمالاً آلوده به پولک های پوست حاوی کرم گال خواهد بود. دست های خود را بعد از کرم زدن به هیچ وجه نشویید. چنانچه اشتباهات و یا به دلایلی مجبور به شستن آنها بودید، سپس کرم را دوباره به قسمت های شسته شده بمالید. بعد از کرم زدن ترجیحاً دستکش های نخی به دست کنید. در صورت ظرف شستن یا دست شویی رفتن، دستکش های نخی را در نیاورده، بلکه روی آنها دستکش های پلاستیکی به دست کنید.



برای شما کرم 5% InfectoScab جهت معالجه گال تجویز شده است. جهت معالجه موفق این بیماری لطفاً به توصیه های پزشک معالج خود و همچنین به اطلاعات عمومی به شرح زیر توجه فرمایید.

مراتب مربوط به معالجه صحیح!

1. حمام بگیرید

قبل از شروع معالجه دوش یا حمام گرفته تا پوست شما پاکیزه گردد



2. کرم بزنید

پس از حمام گرفتن کرم را از ناحیه گردن به سمت پایین روی تمامی سطح بدن خود بمالید.



3. بگذارید اثر کند

مهلت دهید که کرم حدود 8 تا 12 ساعت جذب گردد، این عمل ترجیحاً در ساعات شب انجام گردد.



4. دوش بگیرید

جهت پاک کردن پس مانده های کرم بعد از معالجه مجدداً دوش یا حمام بگیرید.



چه زمان برای انجام معالجه مناسب است؟

بهترین زمان جهت انجام معالجه در ساعات عصر است، چون کرم بعد از استعمال در طول ساعات شب روی پوست باقی مانده و مهلت 8 تا 12 ساعت جهت جذب کرم به راحتی به دست خواهد آمد.

Këshilla mjekësore për të trajtuar zgjeben



Ju është rekomanduar kremi InfectoScab 5% për të mjekuar zgjeben. Për të mjekuar me sukses këtë sëmundje, ndiqni rekomandimet e mjekut si edhe informacionet e përgjithshme të mëposhtme.

Trajtimi i duhur



1. Bëni dush

Bëni një dush ose banjo para trajtimit për të pastruar lëkurën.



2. Vendosni kremin

Pastaj vendoseni kremin në të gjithë trupin nga qafa e poshtë.



3. Lëreni të veprojnë

Lëreni kremin të bëjë efekt mbi 8-12 orë; mundësisht gjatë gjithë natës.



4. Bëni dush

Bëni një dush ose banjë pas trajtimit për ta hequr kremin e mbetur.

Kur duhet ta bëni trajtimin?

Koha më e mirë për të bërë trajtimin është gjatë mbrëmjes, pasi kremi mund të qëndrojë mbi lëkurë dhe 8-12 orët që duhen për kremin të bëjë efekt mund të arrihen pa vështirësi.

Çfarë duhet të keni në dizeni para trajtimit?



Para trajtimit, duhet të bëni një dush ose banjë për të pastruar lëkurën. Pastaj thajeni vetë duke përdorur një peshqir të pastër. Nëse është e mundur, mbajini thonjtë e duarve dhe këmbëve të shkurtër dhe pastrojini mirë. Thonjtë e gjatë janë një vend mirë për fshehjen e mikrobeve të zgjebes.

Si ta vendos kremin InfectoScab 5%?

Kremi duhet vendosur në gjithë trupin, duke përfshirë pjesën e parme dhe të pasme të qafës, pëllëmbët e duarve dhe shollët e këmbëve. Për të rritur dhe për fëmijët mbi 2 vjeç, fytyra dhe koka mund të anashkalojnë, përveç nëse këto zona janë prekur nga zgjebja. Bëni kujdes me zonat e mëposhtme: duart dhe këmbët përfshirë vendet midis gishtave të duarve dhe këmbëve, kyçeve, sqetullave, bërrylave, sqetullave, thithave dhe vendit përreth, kërkthizës, vijës të vitheve, ijës, zonës gjenitale dhe palosjeve mbrapa veshëve. Për trajtim të tillë të të gjithë trupit, një i rritur ka nevojë për 30-60 gram krem, në varësi të gjatësisë. Në rastin e foshnjave dhe fëmijëve të vegjël, ju duhet të trajtoni gjithashtu kokën, duke i lënë gojën dhe pjesën e syve.

Çfarë duhet të keni parasysht pas vendosjes së kremit?

Pas aplikimit të kremit, sigurohuni që të vishni rroba të lara, pasi rrobat që janë veshur mund të kenë grimca lëkure me mikrobe të zgjebes. Mos i lani duart në asnjë rrethanë pasi që keni aplikuar krem. Nëse i lani duart gabimisht apo duhet t'i lani për një arsye shumë të rëndësishme, aplikoni përsëri krem; në vendet e lëkurës që keni larë. Preferohet të vishen doreza pambuku pas trajtimit. Nëse ju duhet të laheni ose të shkoni në tualet, mos i hiqni dorezat, por vishni doreza të mëdha gome mbi ato pambuku.

Çfarë duhet të keni parasysh pas trajtimit?

Duhet të bëni një dush ose banjë tjetër pas 8-12 orësh për ta hequr kremin e mbetur. Përdorni një peshqir tjetër të pastër që të thaheni dhe vishni rroba të pastra.

Çfarë duhet pasur parasysh gjatë ditëve të para pas trajtimit?

Normalisht kremi InfectoScab 5% duhet të përdoret vetëm njëherë. Sidoqoftë, kruajtja tipike e zgjebes shpesh zgjat disa ditë pas trajtimit. Gjatë trajtimit, mikrobet e zgjebes dhe vezët e tyre ngordhin, por ato mund të gjenden akoma brenda lëkurës ku mund të vazhdojnë të shkaktojnë kruajtje. Vetëm kur bëhet ripërtëritja normale e shtresës të sipërme të lëkurës atëherë bien të gjitha mikrobet e ngordhura dhe kruajtja ndalon. Ndërkohë duhet të merren masa për t'u kujdesur për lëkurën (p.sh. hidratuesit). Në rast të kruajtjeve shumë të rënda, mjeku mund t'ju rekomandojë preparate për të lehtësuar kruajtjen.

Çfarë masash të tjera higjiene janë të rëndësishme që trajtimi të jetë i suksesshëm?

Ndërrimi i rrobave



Gjithmonë përdorni peshqir të pastër për hapat 1 dhe 4 të trajtimit dhe më pas vishni rroba të pastra. Përveç kësaj, ndërrojeni çarçafët e krevatit në mëngjes pas trajtimit.

Larja e rrobave



Lajini çarçafët e krevatit dhe të gjithë peshqirët, çorapet dhe veshje të brendshme që keni përdorur 4 ditët e fundit në lavatriçe me 60 °C. Vendosini të gjitha rrobat e tjera që keni veshur gjatë kësaj periudhe dhe çdo objekt tjetër me të cilin keni pasur kontakt fizik për periudha kohe të gjata (mansheta e tensionit të gjakut, këpucët, lodrat e pellushit, etj.) në qese plastike për të paktën 4 ditë. Mbylleni qesen fort dhe vendoseni në një vend të thatë e të ngrohtë; mikrobet e zgjebes nuk do të jenë më të dëmshme pas kësaj kohe. Nëse keni rroba të cilat nuk mund të lahen në 60 °C, por të cilat doni

të filloni t'i vishni shpejt, mund t'i çoni në pastrim kimik. Mund të vishni çdo veshje e brendshme që nuk keni veshur për më shumë se 4 ditësh.

Mobiliet, dyshekët dhe qilimat



Mobiliet e veshura, dyshekët, rrugicat dhe qilimat duhet të fshihen mirë me korrent. Dyshemetë

dhe sipërfaqet e përdorura së fundit duhet të lahen me leckë të njomë.

Aduhet të trajtohen edhe njerëzit me të cilët keni kontakt?



Kushdo që jeton në familjen tuaj, p.sh. të gjithë pjesëtarët e familjes si rregull, plus të gjithë

personat me të cilët jeni në kontakt të afërt, duhet të trajtohen njëkohësisht, pavarësisht nëse kanë ndonjë ndryshim ose kruajtje lëkure apo jo. Mjeku përgjegjës për trajtimin tuaj duhet të vendosë kush duhet të trajtohet.

Упутство за терапију код лечења шуге



Вама је за лечење скабијеса (шуге) преписана крема InfectoScab 5%. Да бисте успешно лечили ову болест, обратите пажњу на препоруке лекара као и на следеће опште информације.

Овако ћете се правилно лечити



1. Туширање

Истуширајте се или се окупајте пре третирања да бисте очистили кожу.



2. Мазање кремом

После тога нанесите крему на цело тело од врата према доле.



3. Деловање

Пустите нека крема делује 8–12 часова; најбоље преко ноћи.



4. Туширање

Истуширајте се или се окупајте после третирања да бисте уклонили остатке креме.

Када треба да спроведете лечење?

Најбоље време за спровођење лечења је увече, пошто крема може да остане преко ноћи на кожи потребних 8–12 часова да би могла правилно да делује.

На шта треба да обратите пажњу пре лечења?



Пре почетка лечења требало би да се истуширате или окупате да бисте очистили кожу. После тога је добро осушите. За то користите чист пешкир. Нека су Вам нокти на рукама и ногама по могућству кратко подрезани и брижљиво их чистите. Дугачки нокти су место испод ког могу да се сакупљају гњиде шуге.

Како би требало да наносите крему InfectoScab 5%?

Морате да нанесете крему на цело тело, укључујући браду, врат, шаке и табане. Глава и лице код одраслих и деце старије од 2 године не морају да се третирају, осим ако су нека места у тој области захваћена скабијесом (шугом).

При томе пазите на следећа места: међупросторе између прстију на рукама и ногама, на зглобове руку, на лактове, испод пазуха, брадавице на грудима и око њих, пупак, седалну регију, препоне, област око гениталија и иза ушију. За једно третирање целокупног тела одраслој особи је зависно од телесне масе потребно отприлике 30–60 грама креме. Код дојенчади и мале деце морате додатно да третирасте и главу, искључујући област око уста и очију.

На шта би требало да обратите пажњу после наношења креме?

После наношења креме обавезно обуците чисту одећу, пошто у ношеној одећи могу да се налазе перут коже са гњидама шуге. Ни у ком случају немојте да перете руке пошто сте их намазали кремом. Уколико бисте ипак из нехата то урадили, или због неког другог важног разлога морали да урадите, након

тога нанесите поново крему на опрана места. Најбоље је да након третирања обучете рукавице од памука. Ако морате да оперете руке или морате да идете до тоалета, немојте да скидате те рукавице, већ обучите широке гумене рукавице преко памучних рукавица.

На шта треба да обратите пажњу после лечења?

Након 8–12 часова поново би требало да се истуширате или да се окупате да бисте одстранили остатке креме. За сушење поново користите чист пешкир и обучите чисту одећу.

На шта треба да обратите пажњу у данима после лечења?

По правилу, довољно је једнократно третирање кремом InfectoScab 5%. Свраб типичан за шугу (скабијес) траје често још неколика дана. Терапијом ће гњиде шуге и њихова јаја бити уништени, али они се још увек налазе у кожи и тако и даље проузрокују свраб. Тек у току нормалног обнављања најгорњег слоја коже угинуле гњиде ће бити одбачене и свраб ће престати. У међувремену треба да се спроведу мере за негу коже (нпр. кремама за влажење). Код јаког свраба лекар може да Вам препише препарате за смиривање свраба.

Које додатне хигијенске мере су важне за успех лечења?

Замена одеће



За корак 1 и 4 приликом третирања користите увек чист пешкир и после тога обучите чисту одећу. Поред тога, после третирања замените постељину.

Прање одеће



Постељину, пешкире, чарапе и доњи веш који сте користили током последња 4 дана перите у машини за веш на температури од 60 °C. Целокупну осталу одећу коју сте носили у то време и предмете који су дуже времена имали контакт са телом (манжетна за мерење крвног притиска, ципеле,

плишане животиње, итд.) молимо да током најмање 4 дана ставите у пластичну врећу коју ћете добро завезати и оставити на сувом и топлом месту; након тог времена гњиде шуге нису више способне за живот. Уколико желите да убрзо поново обучете одећу која не сме да се пере на 60 °C, можете да је дате на хемијско чишћење.

Чисту одећу коју нисте носили дуже од 4 дана можете да обучете без двоумљења.

Намештај, душеци и теписи



Тапацирани намештај, душеке, тепихе и итисон требало би једном темељно усасати.

Остале подове и површине коришћене последњих дана требало би влажно очистити.

Да ли и особе које су биле у контакту такође морају да се лече?



Све особе које живе у Вашем домаћинству, дакле по правилу сви чланови породице као и све особе са којима сте у блиском контакту треба да се истовремено третирају,

без обзира да ли имају промене на кожи или свраб или не. Ваш лекар треба да одреди ко мора да буде третиран.

ክንክንን ምኽረታትን ፈውሳ ንናይ ኣዝዩ ተላጋቢ ሕጫም ቆርባት ዓባቕ (scabies)



ዓባቕ (scabies) ንምሕካም InfectoScab 5% ዝበሃል ፈውሳ ተኣዚዝልኩም ኣሎ። ነዚ ኩነታት ብዕዉት ንምሕካም፣ በጃኹም ንናይ ሓኪምኩም ምኽረታት ከምኡውን ነዚ ዝስዕብ ሓፈሻዊ ሓበሬታ ተኸተሉ።

በተ ልክዕ መንገዲ ምሕካም!



1. ሰውነትካ ምሕጻብ

ቅድሚ ሕክምና ምግባርኩም ንቆርባትኩም ንምጽራይ ሰውነትኩም ተሓጸቡ።



2. ክሬማ ምልካይ

ድሕሪኡ፣ ነቲ ክሬማ ካብ ጎሮሮኹም ጀሚርኩም ንታሕቲ ገጽኩም ንምሉእ ሰውነትኩም ትለኽይዎ። ክፋላት ናይ ገጽኩምን ርእሰኹምን ብናይ ዓባቕ ዘመሓላላፉ ቁንጨታት እንተዘይተተንኪፉ ክሬማ ኣይትልክዎዎ።



3. ዝወስደሉ ጊዜ

እቲ ክሬማ ካብ 8-12 ሰዓታት ዝኣክል ክሰርሕ ክትገድፍዎ ኣለኩም፤ እንተ ተኸኢሉ ኸኣ፣ ምሉእ ለይቲ።



4. ሰውነትካ ምሕጻብ

ነቲ ዝተረፈ ክሬም ንምልጋስ ድሕሪ ሕክምና ምግባርኩም ሰውነትኩም ተሓጸቡ።

እቲ ሕክምና መዓስ ክግበር ኣለዎ?

እቲ ሕክምና ንኸሰርሕ እቲ ክሬማ ኣብ ቆርባት ካብ 8-12 ሰዓታት ክጸንኡ ስለዘለዎ፣ ምእንቲ ብዘይሸግር ውጽኢታዊ ክኸውን ሕክምና ንምግባር እቲ ዝበለጸ ጊዜ ምሸት እዩ።

ቅድሚ ሕክምና ብዛዕባ እንታይ ክጥንቀቕ ኣሎኒ?



ቅድሚ ሕክምና፣ ንቆርባትኩም ንምጽራይ ሰውነትኩም ክትሕጸቡ ኣሎኩም። ጸፍይ መድረዚ ተበቂምኩም ክኣ ሰውነትኩም ኣንቅጽዎ። እንተ ተኸኢሉ፣ ጽፍሪ ናይ ኣእዳውኩምን ኣእጃርኩምን ሓጸር ኮይኑ ብስርዓት ክጸርይ ኣለዎ። ነዊሕ ኣጽፋር ናይ ዓባቕ ቁንጨ መሕብኢ እዩ።

InfectoScab 5% ክሬማ ከመይ ጌሬ ይጥቀሙሉ?

ነቲ ክሬም ካብ ትሕቲ መንከስኩም ንታሕቲ ኣብ ኩሉ ነብስኹም ልኽይዎ። ከምዚ ክትገብሩ እንከለኹም፣ ነዘም ዝስዕቡ ክፍሊታት ክትጥቀቑሎም ኣሎኩም፤ ኢድን ኣእጋርን ኣጻብዕቲ ኣእዳውን ኣእጋርን፣ ጎምብ ኣእዳው ሞንጎ ኣእዳው፣ ቱሽቱሽ፣ ጫፍ ቡብን ከባቢኡን፣ ሕምብርቲ፣ ኣብ መዕጸፊታት መቐመጫ፣ ረቃቕቕ፣ ከባቢ ብልዕቲ ከምኡውን ድሕሪ ኣእዛን ዘሎ ዕጻፋት ዝሕውስ። ነዚ ኹሉ ምሉእ-ነብሲ ከምቲ ቁመት ናይ ግለ ስብ፣ ሓይ በጺሒ ካብ 30-60 ግራም ክሬም የድልዮ። ንሕጻናትን ንኣሸቴ ቆልዑትን ብዝምልከት፣ ኣፍን ናይ ዓይን ከባቢን ገዳፍ ክእሲ ክከከም ኣለዎ።

ድሕሪ ክሬማ ምልካይካ እንታይ ክትሓስብ ኣሎኒ?

ድሕሪ ክሬማ ምልካይኩም፣ እቲ ተኸዳንኩም ዝነበርኩም ናይ ዓብቕ ቁንጨ ዘለዎ ግፋፍ ናይ ቆርባትኩም ክህልዎ ስለ ዝኸእል፣ ጽፍይ ክዳን ክትከይኑ ኣለኩም። ብዝኸኸኸ ምኽንያት ድሕሪ ክሬማ ምልካይኩም ኣእዳውኩም ኣይትተሓጸቡ። ብጌጋ ወይ ንኣገዳሲ ንግራት እንተ ተሓጸብኩም፣ ኣብቲ ዝተሓጸክዎ ክፋል ናይ ቆርባትኩም ከም እንደገና ክሬማ ልኽይዎ። ድሕሪ ምልካይኩም እቲ ዝበለጸ ናይ ጡጥ ጓንቲ ምግባር እዩ። ክት

ኃጋጌቲ

ሕጻቡ እንተ ደሊኹም ወይ ከአ ሸንቲ ቤት ክትከዱ እንተ ደሊኹም፣ ነዚ ጓንቲ ኣይተውጽእም። ግን ግፍሕ ኢሉ ናይ ጎማ ጓንቲ ኣብ ልዕሊኡ ክትገብርሉ ትኽእሉ።

ድሕሪ ሕክምና ምወዳእካ እንታይ ክትሓስብ ኣሎካ?

ነቲ ዝተረፈ ክሬም ንምልጋስ ድሕሪ 8-12 ሰዓታት ሰውነት ኩም ክትሕጸቡ ኣለኩም። ካልእ ጸፍይ መድረዚ ተጠቐምኩም ከኣ ሰውነትኩም ኣንቅጽዎን ካልእ ጸፍይ ክትዳን ተኸይኑን።

ድሕሪ ቁሩብ መዓልታት ኣብቲ ናይ ቀዳማይ ሕክምና እንታይ ክሕሰበሉ ኣለዎ?

ከምንቡር፣ InfectoScab 5% ንኣንሳብ ክትጥቀሙሉ ጥራሕ እዩ ዘገልግል። እንተኸኸነ ግን፣ ሰሓ ናይ ዓበቕ ድሕሪ ሕክምና ንቕሩብ ሰሙናት ክጸንሕ ይኽል እዩ። ኣብቲ ናይ ሕክምና ጊዜ እቶም ናይ ዓበቕ ቁንጨታትን እንቁጥሩታቶም ይሞቱ እዮም፣ ግን ገና ኣብቲ ቆርበት ክህልዉ ይኽእሉ እዮም፣ እዚ ከኣ ቀዳሊ ምስሓይ ይፈጥር። እቲ ላዕሊዎይ ቆርበት ምስተሓ ደሰ ጥራሕ እዩ እቶም ዝሞቱ ቁንጨታት ክጠፍኡ ዝኽእሉን እቲ ምስሓይ ደው ክብል ዝኽእልን። ኣብዚ ውሽጢ ጊዜ ናይ ቆርበት ስጉምቲ (ንኣብነት መተርክሲ ክሬማ) ክውሰድ ኣለዎ። ብርቱዕ ሰሓ እንተገይርልኩም ግን፣ ሓኪምኩም ነቲ ሰሓ ዘፍ ዘብላኣልኩም ፈውሲ ዘብላልኩም ይኽእል እዩ።

እቲ ሕክምና ዕውት ንኸኸውን ተወሳኺ ናይ ጽሬት ስጉምቲታት ምውሳድ የድልይ ዶ?

ክዳውንቲ ምቕደር



ኩሉ ጊዜ ንናይ 1 ን 4 ደረጃታት ሕክምና ጽፍይ መድረዚ ተጠቐሙ ከምኡ'ውን ድሕሪኡ ጽፍይ ክዳውንቲ ተኸይኑ። ብተወሳኺ፣ ድሕሪ ሕክምናኹም ንግሆ ናይ ዓራ ትኩም ኣንሰላ ቀይርዎ።

ክዳውንቲ ምሕጻብ



ኣብዚ ውሽጢ 4 መዓልታት ዝተጠቐምክዎም ኣንሰላን ኩሉ መድረዚታትን፣ ካልሲታትን ሙታንቲታትን ኣብ መሕጸቢ መስክና ብ 60°C ዝሞቑቱ ጌርኩም ሕጽብዎ። ኣብዚ ጊዜ'ዚ ዝተጠቐምክዎም ዘበለ ኩሉ ክዳውንቲን ዝተንከፍክዎ ዘበለ ዝኾነ ዓይነት ኣቕሑት (መዓቀን ጸቕጢ ደም፣ ጫማታት፣ መጻወቲ ኣቕሑት ወዘተ...) እንተወሓደ ን 4 መዓልታት ዝኣክል ኣብ ናይ ፕላስቲክ ቦርሳ ዓሽግዎ። ነቲ ፕላስቲክ ብደንቢ ጌርኩም ዓጺኹም ኣብ ንቕጽን መቐት ዘለዎም ቦታን ኣቐምጥዎ፤ እቶም ናይ ዓበቕ ቁንጨታት ካብኡ ንይሓር ዋጋ የብሎምን። 60°C ክሕጸብ ዘይክእል ክዳን እንድሕር ኣለኩም፣ እሞ ነቲ ክዳን ቀልጢፍኩም ክትክይንዎ እንተ

ደሊኹም፣ እንዳ ሓጻባይ ክተሕጽብዎ ትኽእሉ ኢኹም። ዝኾነ ቀድሚ 4 መዓልታት ዘይለበስኩም ሙታንቲ ብዘይስክፍታ ክትለውብስዎ ትኽእሉ ኢኹም።

ኣቕሑት ገዛ፣ ፍርናሻትን፣ ምንጻፋትን



ዝተሸፈነ ኣቕሑት ገዛ፣ ፍርናሻት፣ ምንጻፍ ምድሪ ቤትን፣ ምንጻፍ ብደንቢ ቫክዩም ክግብር ኣለዎ። ካልእ ምድሪ ቤትን ኣብ ቀረብ እዋን ዝጠቐምክዎም ቦታን ብጥልቁይ ጨርቂ ክድረዝ ኣለዎ።

ምሳኹም ዝተራኸቡ ሰባት ከ ክሕከሙ ኣለዎም ዶ?



'ኩሉ ምሳኹም ብሓባር ዝነብር ሰባት፣ ማለት እውን ብመሰረት ሕጊ ኣባላት ስድራኹም፣ ብቅርብ ምሳኹም ዝነበረ ሰባት ኩሉ፤ ቆርብቶም ይለወጥ ወይ ኣይለወጥ፣ የሳሕዮም ወይ ኣየሳሕዮም ብዘየገድስ ኩሎም ኣብ ሓደ ግዜ ወይ ኣብ ተመሳሳሊ ግዜ ክሕከሙ ኣለዎም።' ሕክምናኹም ዝከታተል ሓኪም መን ክሕከም ከምዘለዎ ክወስን ኣለዎ።

Съвети за лечение на скабиес



Предписан Ви е InfectoScab 5% за лечение на скабиес (краста). За да лекувате успешно това заболяване, моля спазвайте препоръките на Вашия лекар, както и следващите общи информации.

Правилното лечение



1. Вземете душ

Преди лечението вземете душ или се изкъпете, за да почистите кожата си.



2. Намажете крема

След това намажете крема по цялото си тяло от врата надолу.



3. Оставете да подейства

Оставете крема да подейства в продължение на 8-12 часа; най-добре през нощта.



4. Вземете душ

След лечението вземете душ или се изкъпете, за да измиете крема.

Кога трябва да проведете лечението?

Най-подходящото време за провеждане на лечението е вечерта, понеже така кремът може да остане по кожата през цялата нощ и така ще се изпълнят без проблем необходимите 8-12 часа време за въздействие.

На какво трябва да обърнете внимание преди лечението?



Преди лечението трябва да вземете душ или да се изкъпете, за да почистите кожата. След това я подсушете добре. За целта използвайте нова чиста хавлиена кърпа. Поддържайте ноктите на пръстите на ръцете и краката възможно най-късо изрязани и ги почистете добре. Дълги нокти представляват скривалище за акара на скабиеса.

Как да нанасяте InfectoScab 5% крем?

Кремът трябва да се нанесе по цялото тяло, включително врата, шията, дланите и ходилата. При възрастни и деца над 2-годишна възраст може да не се намазва по главата и лицето, ако тези области не са засегнати от скабиеса (крастата). При това обърнете внимание на следните области: ръцете и краката с гънките между пръстите на ръцете и краката, ставите на ръцете, лактите, подмишниците, зърната на гърдите и областта около тях, пъпа, глутеалните гънки, ингвиналните гънки, областта на половите органи и гънките зад ушите. За подобна обработка на цялото тяло на възрастен са необходими около 30-60 грама крем в зависимост от ръста. При кърмачета и малки деца трябва да обработите допълнително и главата с изключение на областта около устата и очите.

На какво трябва да обърнете внимание след нанасяне на крема?

След нанасянето на крема непременно облечете нови чисти дрехи, понеже във вече носените дрехи може да има люспи кожа и акари на скабиеса. След нанасяне на крема в никой

случай не си мийте ръцете. Ако го направите по невнимание или по друга по-важна причина, нанесете след това отново крем по измитите области. Най-добре е ако след прилагането на крема си сложите памучни ръкавици. Ако трябва да се измиете или да отидете до тоалетната, не махайте ръкавиците, а поставете върху тях латексови ръкавици.

На какво трябва да обърнете внимание в края на лечението?

След 8 – 12 часа трябва да вземете повторно душ или да се изкъпете, за да премахнете остатъците от крема. За подсушаване използвайте отново чиста нова хавлиена кърпа и си облечете чисти дрехи.

На какво трябва да обърнете внимание в дните след лечението?

Обикновено е достатъчно едно еднократно приложение на InfestoScab 5%. Типичният за скабиеса сърбеж продължава обаче още няколко дни. Чрез терапията акарите на скабиеса и яйцата им ще бъдат умъртвени, но те все още се намират в кожата и предизвикват сърбеж. Единствено в хода на подмяната на най-горния кожен слой мъртвите акари ще бъдат отстранени и сърбежът спира. Междувременно трябва да бъдат предприети грижи за кожата (например с овлажняващи кремове). При силен сърбеж Вашият лекар може да Ви предпише препарати за успокояване на сърбежа.

Какви допълнителни хигиени мерки са важни за успеха от лечението?

Смяна на дрехите



При стъпки 1 и 4 от лечението използвайте винаги чисти нови хавлиени кърпи и след това си обличайте чисти дрехи. Допълнително на следващата сутрин след лечението подменете постелочното бельо.

Пране на дрехите



Постелочното бельо и използваните в последните 4 дни хавлиени кърпи, чорапи и бельо трябва да бъдат изпрани в пералня при температура 60 °С. Всякакви други дрехи, които сте носили през това време, и предмети, които са били в продължителен контакт с тялото Ви (маншет на апарат за кръвно налягане, обувки, плюшени играчки и т.н.) трябва да поставите в найлонови сакове за поне 4 дни, те да бъдат добре затворени и да се поставят на сухо и топло място; след този срок акарите на скабиеса не са в състояние да живеят. Ако искате по-рано отново да облечете дрехи, които не могат да бъдат изпрани при температура 60 °С, можете да ги дадете на химическо чистене. Чисти дрехи, които не сте носили повече от 4 дни, можете да облечете без никакво притеснение.

Мебели, матраци и килими



Меките мебели, матраците, килимите и подовите настилки трябва да бъдат почистени основно с прахосмукачка. Останалите подове и използваните в последните дни повърхности трябва да бъдат почистени еднократно по влажен способ.

Трябва ли да бъдат лекувани лицата, с които сте били в контакт?



Всички лица, живеещи в домакинството Ви, т.е. всички членове на семейството, както и всички други лица, с които сте имали контакт, трябва също да бъдат едновременно лекувани, независимо дали имат промени по кожата и сърбеж. Вашият лекуващ лекар ще определи, кои хора трябва да бъдат лекувани.

Indicații terapeutice pentru tratarea scabiei



Vi s-a prescris InfectoScab 5% pentru tratarea scabiei (râiei). Pentru a trata cu succes această afecțiune, vă rugăm să respectați recomandările medicului dumneavoastră, precum și următoarele informații cu caracter general.

Astfel tratați corect!



1. Faceți duș

Faceți duș sau baie înainte de aplicarea tratamentului, pentru a curăța pielea.



2. Aplicați crema

Aplicați apoi crema, începând de la gât în jos, pe toată suprafața corpului.



3. Lăsați să acționeze

Lăsați crema să acționeze timp de 8-12 ore; cel mai bine peste noapte.



4. Faceți duș

Faceți duș sau baie după aplicarea tratamentului, pentru a îndepărta urmele de cremă.

Când ar trebui să efectuați tratamentul?

Cel mai bun moment pentru efectuarea tratamentului este seara, deoarece crema poate rămâne pe piele peste noapte și durata de acțiune de 8-12 ore poate fi atinsă fără probleme.

De ce trebuie să țineți cont înainte de aplicarea tratamentului?



Înainte de aplicarea tratamentului ar trebui să faceți duș sau baie, pentru a curăța pielea. Uscați-vă bine după aceea. Folosiți pentru aceasta un prosop curat. Mențineți unghiile de la mâini și picioare cât de scurte posibil și curățați-le cu grijă. Unghiile lungi oferă un spațiu propice parazitului de scabie.

Cum trebuie să aplicați crema InfectoScab 5%?

Crema trebuie aplicată pe întregul corp, inclusiv pe partea din față și din spate a gâtului, pe palme și pe tălpi. La adulți și la copiii cu vârsta peste doi ani, fața și capul pot fi omise, dacă nu sunt afectate de scabie. Acordați o atenție deosebită următoarelor zone: mâinile și picioarele, împreună cu spațiile dintre degete, încheieturile mâinilor, coatele, axilele, mameloanele și zona din jurul acestora, buricul, zona intrafesieră, zona inghinală, zona genitală și pliurile din spatele urechilor. Pentru un astfel de tratament al întregii suprafețe a corpului, un adult are nevoie de 30-60 grame de cremă, în funcție de înălțime. În cazul sugarilor și copiilor mici, trebuie să aplicați tratamentul și pe cap, cu excepția zonei gurii și ochilor.

De ce trebuie să țineți cont după aplicarea cremei?

După aplicarea cremei, îmbrăcați-vă neapărat cu haine curate, deoarece în hainele purtate se pot găsi scuame de piele cu paraziți. După aplicarea cremei, nu vă spălați în niciun caz pe mâini. Dacă totuși vă spălați din greșeală sau trebuie să vă spălați dintr-un motiv foarte important, aplicați din nou crema pe zonele spălate. Cel mai bine este să purtați mănuși din bumbac după aplicarea tratamentului. Dacă trebuie să spălați vase sau

să utilizați toaleta, nu scoateți aceste mănuși, ci purtați o pereche de mănuși din cauciuc peste mănușile din bumbac.

De ce trebuie să țineți cont la finalul tratamentului?

După 8–12 ore ar trebui să faceți din nou duș sau baie, pentru a îndepărta reziduurile de cremă. Utilizați pentru a vă usca alt prosop curat și îmbrăcați haine curate.

De ce trebuie să țineți cont în zilele de după tratament?

De regulă este suficientă o singură utilizare a cremei InfectoScab 5%. Pruritul specific scabiei poate dura însă adesea câteva zile după tratament. Prin intermediul tratamentului, paraziții de scabie și ouăle acestora sunt distruse, dar se mai află în continuare în piele, provocând prurit. Doar în cursul procesului normal de înnoire a stratului superior al pielii paraziții morți sunt eliminați și pruritul încetează. Între timp, se recomandă luarea unor măsuri de îngrijire a pielii (de exemplu cu creme hidratante). În cazul în care pruritul este deosebit de intens, medicul poate prescrie preparate pentru ameliorarea pruritelui.

Ce alte măsuri de igienă sunt importante pentru succesul tratamentului?

Schimbarea hainelor



Pentru pașii 1 și 4 ai tratamentului, utilizați întotdeauna un prosop curat și îmbrăcați-vă apoi cu haine curate. În plus, în dimineața de după tratament schimbați lenjeria de pat.

Spălarea hainelor



Spălați lenjeria de pat și toate prosoapele, șosetele și lenjeria intimă utilizate în ultimele 4 zile la 60°C în mașina de spălat. Așezați toate celelalte obiecte vestimentare pe care le-ați purtat în această perioadă, precum și orice obiecte cu care ați intrat în contact fizic pentru perioade prelungite (mașon de tensiometru, pantofi, jucării de pluș etc.) pentru cel

puțin 4 zile într-un sac din plastic, pe care să îl închideți bine și să îl depozitați într-un loc uscat și cald; după acest interval de timp, paraziții de scabie nu mai trăiesc. Dacă doriți să purtați rapid din nou îmbrăcăminte care nu poate fi spălată la 60°C, puteți să o curățați și chimic. Lenjeria de corp curată, pe care nu ați mai purtat-o de mai mult de 4 zile, poate fi purtată fără grijă.

Mobilier, saltele și covoare



Mobila tapițată, saltelele, covoarele și mochetele trebuie aspirate temeinic. Restul pardoselilor și suprafețele utilizate în ultimele zile ar trebui curățate cu o lavetă umedă.

Și persoanele cu care am intrat în contact trebuie să urmeze tratamentul?



Toate persoanele care locuiesc în casă cu dumneavoastră, deci de regulă toți membrii familiei, precum și toate celelalte persoane apropiate cu care ați intrat în contact ar trebui să urmeze simultan tratamentul, indiferent dacă suferă sau nu de modificări ale pielii sau prurit. Medicul dumneavoastră curant ar trebui să stabilească cine trebuie să urmeze tratamentul.

Indicazioni terapeutiche per il trattamento della scabbia



Le è stato prescritto InfectoScab 5% crema per la terapia della scabbia (infestazione da *Sarcoptes scabiei*). Per poter trattare efficacemente questa malattia, tenga presente le raccomandazioni del suo medico e le informazioni generali riportate di seguito.

Come effettuare correttamente il trattamento!



1. Fare una doccia

Fare una doccia o un bagno prima del trattamento per pulire la pelle.



2. Applicare la crema

Successivamente applicare la crema su tutto il corpo, partendo dal collo e scendendo verso il basso.



3. Lasciar agire la crema

Lasciar agire la crema per 8–12 ore, meglio se per tutta la notte.



4. Fare una doccia

Fare una doccia o un bagno dopo il trattamento per rimuovere i residui di crema.

Quando si deve effettuare il trattamento?

Il momento migliore per effettuare il trattamento è alla sera poiché la crema, restando tutta la notte sulla pelle, può agire per le 8-12 ore necessarie senza problemi.

A cosa si deve prestare attenzione prima del trattamento?



Prima del trattamento fare una doccia o un bagno per pulire la pelle. Quindi asciugarsi bene usando un asciugamano pulito. Tenere le unghie delle mani e dei piedi il più possibile corte e pulirle accuratamente. Le unghie lunghe offrono un nascondiglio all'acaro della scabbia.

Come si deve applicare InfectoScab 5% crema?

Applicare la crema su tutto il corpo inclusi gola, collo, palmi delle mani e piante dei piedi. Negli adulti e nei bambini sopra i 2 anni è possibile risparmiare la testa e il viso a meno in queste zone non siano già presenti acari della scabbia. Prestare particolare attenzione alle seguenti sedi: mani e piedi con gli spazi interdigitali, polsi, gomiti, ascelle, capezzoli e area circostante, ombelico, solco intergluteo, inguine, regione genitale e pieghe dietro le orecchie. Per un trattamento completo di questo tipo, occorrono per un adulto 30-60 grammi di crema in base all'altezza. Inoltre, nei lattanti e nei bambini piccoli deve essere trattata anche la testa risparmiando l'area attorno alla bocca e agli occhi.

A cosa si deve prestare attenzione dopo aver applicato la crema?

Dopo aver applicato la crema, occorre indossare assolutamente indumenti puliti poiché in quelli già usati possono trovarsi squame cutanee con acari della scabbia. Non lavarsi in nessun caso le mani dopo aver applicato la crema. Se ciò dovesse accadere accidentalmente o se fosse necessario lavarsi le mani per un motivo importante, occorre applicare nuovamente la crema sui punti lavati.

L'ideale è indossare guanti di cotone dopo il trattamento, senza toglierli se si devono lavare i piatti o si deve andare in bagno, bensì indossando sopra ad essi un paio di guanti di gomma ampi.

A cosa si deve prestare attenzione al termine del trattamento?

Dopo 8-12 ore, fare nuovamente una doccia o un bagno per rimuovere eventuali residui di crema. Usare un nuovo asciugamano pulito per asciugarsi e indossare indumenti puliti.

A cosa si deve prestare attenzione nei giorni successivi al trattamento?

Generalmente è sufficiente un'unica applicazione di InfectoScab 5% crema, ma il prurito tipico della scabbia persiste spesso ancora per qualche giorno. Anche se la terapia sopprime gli acari della scabbia e le loro uova, questi si trovano ancora nella pelle e continuano a provocare prurito. Gli acari morti vengono eliminati e il prurito cessa solo con il normale rinnovamento dello strato superiore della pelle. Nel frattempo si consigliano misure per la cura della pelle (ad es. uso di creme idratanti). Se il prurito è forte, il medico può prescrivere anche preparati antipruriginosi.

Quali altre misure igieniche complementari sono importanti per il successo della terapia?

Cambio di indumenti



Per i passaggi 1 e 4 del trattamento, usare sempre un asciugamano pulito e indossare poi indumenti puliti. Inoltre, il mattino successivo al trattamento si deve cambiare la biancheria da letto.

Lavare gli indumenti



Lavare in lavatrice a 60°C la biancheria da letto e gli asciugamani, le calze e la biancheria intima usati negli ultimi 4 giorni. Riporre in un luogo asciutto e caldo per almeno 4 giorni, ben chiusi dentro un sacchetto di plastica, tutti gli altri indumenti usati in questo periodo e gli oggetti che sono stati a contatto prolungato con il corpo (manicotto dell'apparecchio per la misurazione della pressione arteriosa, scarpe, animali di peluche ecc.); trascorso questo periodo di tempo, gli acari della scabbia non sono più vitali. Per tornare rapidamente a indossare indumenti che non si possono lavare a 60°C, è possibile portarli anche in un lavasecco. La biancheria pulita, non indossata per più di 4 giorni, può essere usata tranquillamente.

Mobili, materassi e tappeti



Passare bene una volta l'aspirapolvere su mobili imbottiti, materassi, tappeti e moquette.

Lavare una volta gli altri pavimenti e le superfici usate negli ultimi giorni.

Anche chi è a contatto con la persona affetta deve effettuare il trattamento?



Tutte le persone che convivono con la persona affetta, quindi generalmente tutti i familiari, e tutte le altre persone a stretto contatto devono essere trattate contemporaneamente, a prescindere dal fatto che presentino alterazioni cutanee o prurito. Sarà il medico curante a decidere chi debba essere trattato.

Informacje dotyczące leczenia świerzbu



Pacjentowi przepisano lek InfectoScab 5% krem do leczenia świerzbu. Aby skutecznie wyleczyć tę chorobę, należy przestrzegać zaleceń lekarza oraz poniższych informacji ogólnych.

Tak odbywa się prawidłowe leczenie



1. Kąpiel pod prysznicem

Przed leczeniem należy wykąpać się pod prysznicem lub w wannie, aby umyć skórę.



2. Nakładanie kremu

Następnie należy nałożyć krem od szyi w dół, na całe ciało.



3. Pozostawienie do oddziaływania

Krem należy pozostawić na 8–12 godzin do oddziaływania, najlepiej przez noc.



4. Kąpiel pod prysznicem

Po leczeniu należy wykąpać się pod prysznicem lub w wannie, aby usunąć pozostałości kremu.

Kiedy należy przeprowadzić leczenie?

Najlepszą porą na przeprowadzenie leczenia jest wieczór, ponieważ krem może pozostać na skórze przez noc i bez problemu uzyskuje się konieczne 8–12 godzin czasu oddziaływania.

Na co zwrócić uwagę przed leczeniem?



Przed leczeniem należy wykąpać się pod prysznicem lub w wannie, aby umyć skórę. Potem należy się dokładnie wytrzeć. Należy użyć do tego czystego ręcznika. Paznokcie u rąk i nóg powinny być jak najkrócej obcięte i należy je dokładnie umyć. Długie paznokcie są kryjówką dla świerzbowca.

Jak należy nakładać InfectoScab 5% krem?

Krem należy nakładać na całą skórę, łącznie z szyją, karkiem, wnętrzem dłoni i podeszwą stopy. U dorosłych i dzieci w wieku powyżej 2 lat można pominąć głowę i twarz, chyba że w tym obszarze znajdują się miejsca zajęte przez świerzbowca. Należy przy tym zwrócić szczególną uwagę na następujące miejsca: dłonie i palce z przestrzzeniami między palcami, nadgarstki, zgięcia łokci, pachy, sutki i ich okolice, pępek, bruzda pośladkowa, pachwiny, okolice narządów płciowych i fałdy za uszami. Na takie leczenie całego ciała osoba dorosła potrzebuje w zależności od rozmiaru ciała 30–60 gram kremu. U noworodków i małych dzieci należy dodatkowo zastosować leczenie na głowę, pomijając okolice ust i oczu.

Na co zwrócić uwagę po nałożeniu kremu?

Po nałożeniu kremu należy koniecznie włożyć nowe ubrania, ponieważ w noszonych ubraniach mogą znajdować się złuszczone komórki skóry ze świerzbowcem. Po nałożeniu kremu nie należy w żadnym razie myć rąk. Jeśli pacjent umyje przez pomyłkę ręce lub musi to zrobić z ważnego powodu, należy potem ponownie nałożyć krem na umyte miejsca. Najlepiej jest założyć bawełniane rękawiczki po zastosowaniu leczenia. W przy-

padku zmywania lub konieczności skorzystania z toalety nie należy zdejmować tych rękawiczek, lecz założyć szerokie gumowe rękawiczki na bawełniane,

Na co zwrócić uwagę pod koniec leczenia?

Po 8–12 godzinach należy ponownie umyć się pod prysznicem lub w wannie, aby usunąć pozostałości kremu. Do wytarcia należy użyć znowu czystego ręcznika i założyć czyste ubrania.

Na co zwrócić uwagę w okresie kilku dni po leczeniu?

Zazwyczaj wystarcza jednorazowe zastosowanie leku InfectoScab 5% krem. Typowy dla świerzbu świąd często utrzymuje się jednak jeszcze przez kilka dni. Leczenie powoduje zabicie świerzbowca i jaj tego roztocza, ale znajdują się one nadal w skórze i w ten sposób nadal powodują świąd. Dopiero w ramach normalnego odnawiania się górnej warstwy skóry martwe roztocza są usuwane, a świąd ustępuje. W międzyczasie należy pielęgnować skórę (np. kremami nawilżającymi). W przypadku silnego świądu lekarz może przepisać pacjentowi preparaty łagodzące świąd.

Jakie uzupełniające działania w zakresie higieny są ważne dla powodzenia leczenia?

Zmiana odzieży



Do kroków 1 i 4 leczenia należy zawsze używać czystego ręcznika i zakładać potem czyste ubrania. Dodatkowo rano po leczeniu należy zmienić pościel na czystą.

Pranie odzieży



Pościel i stosowane w ciągu ostatnich 4 dni ręczniki, skarpetki i bieliznę należy uprać w pralce w temperaturze 60°C. Całą pozostałą odzież, która była noszona przez pacjenta w tym czasie, i przedmioty mające dłuższy kontakt ze skórą (mankiet ciśnieniomierza, buty, pluszowe zabawki itp.) należy włożyć na co najmniej 4 dni do plastikowego worka, który

należy dokładnie zamknąć i przechować w suchym, ciepłym miejscu. Po tym czasie roztocza świerzbowca już nie żyją. Jeśli pacjent chce szybko założyć ponownie ubranie, którego nie można prać w temperaturze 60°C, można uprać je również chemicznie. Czystą bieliznę, której pacjent nie nosił dłużej niż 4 dni, można włożyć bez wahania.

Meble, materace i dywany



Meble tapicerowane, materace, dywany i wykładziny dywanowe należy jednorazowo dokładnie odkurzyć. Pozostałe podłogi oraz powierzchnie używane w ciągu ostatnich dni należy jednorazowo umyć na mokro.

Czy konieczne jest również leczenie osób, z którymi pacjent miał kontakt?



Wszystkie osoby żyjące w gospodarstwie domowym pacjenta, zazwyczaj więc wszyscy członkowie rodziny, oraz wszystkie inne osoby, z którymi pacjent utrzymuje bliskie kontakty, powinny być jednocześnie poddane leczeniu, niezależnie od tego, czy występują u nich zmiany skórne lub świąd, czy też nie. Lekarz prowadzący powinien ustalić, kto musi poddać się leczeniu.

Hand in Hand mit Ihren Fragen

Wir hoffen, dass wir Ihnen mit dieser mehrsprachigen Broschüre hilfreiche Informationen geben konnten, wie Scabies wirksam behandelt werden kann und welche Hygienemaßnahmen für einen Behandlungserfolg ergriffen werden sollten. Falls Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich vertrauensvoll an Ihren Arzt oder Apotheker.

Hinweis: Der Inhalt dieser Broschüre dient ausschließlich der Information und kann keinesfalls die ärztliche Beratung ersetzen. Bei speziellen Fragen suchen Sie bitte den Arzt auf.

Diese Broschüre wurde überreicht durch:



Vertrieb: InfectoPharm Arzneimittel und Consilium GmbH
Von-Humboldt-Str. 1 · D-64646 Heppenheim

Kontakt: InfectoPharm Arzneimittel und Consilium GmbH
Leopold-Ungar-Platz 2 / 1. Stock / Stiege 2
1190 Wien · www.infectopharm.at

 **INFECTOPHARM**
Wissen wirkt.